

**DE Sicherheitshinweise**

Riegel alleine erfüllen keine Sicherheitsfunktion. Riegel dürfen nur in Kombination mit dem entsprechenden Sicherheitsschalter von EUCHNER verwendet werden.

Lebensgefahr durch unsachgemäßen Einbau oder Umgehen (Manipulation).

- ▶ Riegel und Sicherheitsschalter dürfen nicht weggedreht, entfernt oder auf andere Weise unbrauchbar gemacht werden. Beachten Sie hierzu insbesondere die Maßnahmen zur Verringerung der Umgehungsmöglichkeiten nach EN ISO 14119:2013, Abschn. 7.

- ▶ Die Montage darf ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Beachten Sie hierzu insbesondere die Maßnahmen zur Befestigung nach EN ISO 14119:2013, Abschn. 5.2 und Abschn. 5.3.

Um eine einwandfreie und dauerhafte Funktion zu gewährleisten, sind folgende Kontrollen erforderlich:

- ▶ Sichere Befestigung aller Bauteile
- ▶ Beschädigungen, starke Verschmutzung, Ablagerungen und Verschleiß
- ▶ Gelockerte Schrauben

Die einwandfreie Funktion ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen.

**Fluchtentriegelung**

Riegel mit Fluchtentriegelung besitzen im Normalfall eine Rastung in geöffneter Stellung. Diese soll verhindern, dass sich Personen von innen in einer Maschine einschließen können.

In Ausnahmefällen kann es erwünscht sein, dass eine Schutztür von innen geschlossen werden kann (z. B. für Durchgangstüren). Hierfür können Riegel mit Fluchtentriegelung, die nicht in geöffneter Stellung rasten, verwendet werden.

**Wichtig!**

In diesem Fall muss sichergestellt sein, dass der Bediener diese oder eine andere Schutztür von innen öffnen kann.

Bei beigelegtem Fluchtentriegelungshebel muss die Schraubverbindung z. B. mit Hilfe einer Schraubensicherung gegen Lösen gesichert werden.

In Kombination mit Sicherheitsschaltern mit Zuhaltung gilt:

- ▶ Riegel mit Fluchtentriegelung dürfen nur dann verwendet werden, wenn auch der Sicherheitsschalter eine Fluchtentriegelung hat.

**Integrierter Sperreinsatz**

Mit dem integrierten Sperreinsatz kann verhindert werden, dass z. B. Wartungspersonal versehentlich im Gefahrenbereich eingeschlossen wird.

Mit Hilfe des integrierten Sperreinsatzes kann der Riegel in Stellung *Schutztür offen* z. B. mit Schlössern gesichert werden. Die Schutzvorrichtung lässt sich so nicht mehr schließen.

Bei der Verwendung des integrierten Sperreinsatzes ist es möglich, dass sich die Riegelzunge so weit in die Aufnahme einführen lässt, dass eine Person eingeschlossen werden kann. Dies kann durch die Verwendung einer Fluchtentriegelung oder andere konstruktive Maßnahmen verhindert werden.

Es dürfen nur Schlösser mit einem Bügeldurchmesser von mindestens 5 mm verwendet werden.

**Integrierten Sperreinsatz verwenden**

Vor dem Betreten des Gefahrenbereichs:

1. Schutzvorrichtung öffnen.
2. Riegel in Stellung *Schutztür offen* mit Schloss sichern.

**Wichtig!**

Die Maschine darf sich nicht starten lassen. Testen Sie dies vor Betreten des Gefahrenbereichs!

Sperreinsatz zurückstellen:

1. Schloss entfernen.

**EN Safety precautions**

Bolts on their own do not fulfill any safety function. Bolts are only allowed to be used in combination with the corresponding safety switch from EUCHNER.

Danger to life due to improper installation or due to bypassing (tampering).

- ▶ Bolts and safety switches must not be turned away, removed or otherwise rendered unusable. On this topic pay attention in particular to the measures for reducing the possibility of bypassing according to EN ISO 14119:2013, section 7.

- ▶ Mounting must be performed only by authorized personnel. On this topic pay attention in particular to the measures for mounting according to EN ISO 14119:2013, section 5.2 and section 5.3.

Inspection of the following is necessary to ensure trouble-free long-term operation:

- ▶ Secure mounting of all components
- ▶ Damage, heavy contamination, dirt and wear
- ▶ Loose screws

The correct function must be checked at regular intervals.

**Escape release**

Bolts with escape release usually have a detent mechanism in the open position. This mechanism is intended to prevent persons becoming trapped inside a machine.

In exceptional cases, it may be desirable to be able to close a safety door from the inside (e.g. for connecting doors). For this purpose, bolts with escape release that do not engage in the open position can be used.

**Important!**

In this case it must be ensured the operator can open this safety door or another safety door from the inside.

If an escape release lever is enclosed, the screw joint must be secured against loosening, e.g. with the aid of screw locking.

In combination with safety switches with guard locking, the following applies:

- ▶ Bolts with escape release are only allowed to be used if the safety switch also has an escape release.

**Integrated lockout bar**

The integrated lockout bar can be used to prevent maintenance personnel from becoming unintentionally locked inside the danger zone, for example.

With the aid of the integrated lockout bar, the bolt can be secured in the *safety door open* position, e.g. using padlocks. The guard can then no longer be closed.

If the integrated lockout bar is used, it may be possible to insert the bolt tongue sufficiently far into the receptacle that a person can be locked in. This situation can be prevented by using an escape release or other design measures.

It is only allowed to use locks with a shackle diameter of at least 5 mm.

**Using integrated lockout bar**

Before entering the danger zone:

1. Open the guard.
2. Secure bolt in *safety door open* position using padlock.

**Important!**

It must not be possible to start the machine. Test this aspect before entering the danger zone!

Resetting the lockout bar:

1. Remove padlock.

**FR Consignes de sécurité**

Les verrous-targettes seuls ne constituent pas une fonction de sécurité. Les verrous-targettes peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec les interrupteurs de sécurité correspondants EUCHNER.

Danger de mort en cas de montage ou de manipulation non conforme (frauduleuse).

- ▶ Les verrous-targettes et les interrupteurs de sécurité ne doivent pas être déplacés, retirés ou être inactivés de quelque manière que ce soit. Tenez compte en particulier des mesures de réduction des possibilités de fraude selon EN ISO 14119:2013, parag. 7.

- ▶ Le montage doit être effectué exclusivement par un personnel agréé. Tenez compte en particulier des mesures de fixation selon EN ISO 14119:2013, parag. 5.2 et parag. 5.3.

Pour garantir un fonctionnement irréprochable et durable, il convient de vérifier les points suivants :

- ▶ Bonne fixation de tous les composants
- ▶ Dommages, encrassement important, dépôts et usure
- ▶ Vis desserrées

Il convient de vérifier son bon fonctionnement à intervalles réguliers.

**Déverrouillage interne**

Les verrous-targettes avec déverrouillage interne possèdent normalement un verrouillage mécanique en position ouverte. Celui-ci est destiné à empêcher que des personnes puissent s'enfermer à l'intérieur d'une machine.

Dans des cas exceptionnels, il peut être souhaitable de disposer d'une porte de protection pouvant être fermée depuis l'intérieur (par ex. portes de séparation). À cet effet, il est possible d'utiliser des verrous-targettes avec déverrouillage interne ne se verrouillant pas en position ouverte.

**Important !**

Dans ce cas, il faut veiller à ce que l'opérateur puisse ouvrir cette porte de protection ou une autre porte de protection depuis l'intérieur.

Si le levier de déverrouillage interne est fourni, la vis doit être fixée à l'aide par ex. d'un système de freinage pour empêcher qu'elle ne se desserre

En combinaison avec des interrupteurs de sécurité avec interverrouillage :

- ▶ Les verrous-targettes avec déverrouillage interne peuvent être utilisés uniquement si l'interrupteur de sécurité est lui-aussi muni d'un déverrouillage interne.

**Dispositif de consignation intégré**

Le dispositif de consignation intégré permet d'empêcher qu'un membre du personnel d'entretien, par exemple, soit enfermé accidentellement dans la zone de danger.

À l'aide du dispositif de consignation intégré, le verrou-targette peut être verrouillé en position *Porte de protection ouverte* par ex. avec des cadenas. Le protecteur ne peut ainsi plus être refermé.

En cas d'utilisation du dispositif de consignation intégré, il est possible que le pêne puisse être introduit assez loin dans son logement pour permettre l'enfermement accidentel d'une personne. Ceci peut être empêché par l'utilisation d'un déverrouillage interne ou par d'autres mesures au niveau de la conception.

Utiliser uniquement des cadenas avec un diamètre d'anse d'au moins 5 mm.

**Utilisation du dispositif de consignation intégré**

Avant de pénétrer dans la zone de danger :

1. Ouvrir le protecteur.
2. Verrouiller le verrou-targette en position *Porte de protection ouverte* avec un cadenas.

**Important !**

Il ne doit pas être possible de démarrer la machine. Contrôlez cela avant de pénétrer dans la zone de danger !

Réarmement du dispositif de consignation :

1. Retirer le cadenas.